

Zona Ngaensingül Bóktan

Zona darrü [prropet] yarilürr, Zerroboam II Israael pamkolpamab king nóma yarilürr. Zona Gat Heperr wirri basirr pam yarilürr, Isrrael kantrri kugupidü. Wa Amitaen olom yarilürr, Zebulun zitüldügabi (2 King 14:25). Oya tonarrdó Asirria pamkolpam Isrrael pamkolpampükü gómdamalkoke kwarilürr. Ninebe Asirria kantrrian ngaensingül wirri basirr yarilürr. Zonan pöep módóga, God Zonan bóktan ekyanórr Ninebe tótökóm ene basirran pamkolpam byalóm wagó, wa ibü basirr kolae ki ine ibü kolae tonarrabme. A zitülkus Asirria pamkolpam gódam-koke pamkolpam kwarilürr, Zona ubi-koke bainürr [Lodón] arüng bóktan arrkrrum. Oya ubi koke yarilürr Ninebe pamkolpam tóba bóktan arrkrum akó tibiób kolae tonarrdógab byalüngüm Godka. Zona umul yarilürr wagó, i ene kla ki tóbaelórre, God ibü gyaur ki ipüde akó ibü basirr kolae koke ki ine.

Ini Peban Bóktan Zono Módögako:

- A. Zona ubi-koke bainürr Lodón bóktan arrkrum 1:1-17
- B. Zonan Tóre 2:1-10
- C. Zona Lodón Bóktan Ipadórr 3:1-10
- D. Zonan Ngürsil a Godón Gyaur 4:1-11

Zona Ubi-koke Bainürr [Lodón] Bóktan Arrkrum

¹ Darrpan ngürr LOD Zonan, Amitaen olom, bóktan ekyanórr. ² Wagó, “Ma ugó bupa Ninebe tótókóm, ene wirri basirrdü, da wirri arüngi bóktanke pamkolpamdó ibü kolae tonarrabkwata, zitülkus ka umulóla i ia kolae kolpamako.” ³ A Zona bupadórr, da LODÓN we kórzyónürr. Oya ubi darrü wirri basirrdü tótókóm yarilürr, ngi Tarrsyis, Spein* kantrri kugupidü. Wa we tübinürr ama Zopa wirri basirrdü, malu kabedó. Wirri but we esenórr, nóma bupadóm kailürr ama Tarrsyis. Wa but darrem ekyanórr, we kasilürr butan zaget pampükü, ama Tarrsyis tótókóm. Oya gyagüpítótók inzan yarilürr wamaka, “LOD ola babulase.”

⁴ I nóma baurr kwarilürr, Zona ugón but kugupidü abinürr utüm. A LOD wirri wór zirrsapónórr ene maludü. Wór kari arüng koke yarilürr; ene buta kolae bainüm kain yarilürr. ⁵ Ene butan zaget pama kari gum koke yón taeg-warr kwarilürr tibiób tangbamtinüm, darrpan-darrpan tibiób godódó. Tibiób but ul ainüm, i elklaza we aman kwarilürr maludü. Zona ma ugón but kugupidü büdül ut yarilürr.

⁶ Up oloma we tamórr. Oyabóka wagó, “Ma iade utdóla? Bupa, moba godódó ugó górrga! Wa ne kubó gyagüpítótók nóma ipüde, mi kubó oyame koke nurrbarino!”

⁷ Da butan zaget pama bamtinóp tibiób wagó, “Ngi asen kla ugó amónam. Mi kubó ene olom eserre mibü kolaedó nótó sirrbüne.”

* ^{1:3} Spein kantrri Yurrop kugupidüma.

Nóma amónóp, Zonan ngia tamórr. ⁸ I Zonanbóka wagó, “Gyaurka, ma kibü errkyadan tüzazilnünümo ini müp nótó sidüde? Ma aini ia kaindóla? Ma nadü bwóbdügabi tama? Ma laró bóktan olomla?”

⁹ Zona bóktan yalkomólórr wagó, “Ka Ibrru pamlá, ka Lodón gum-gum [ótókdóla], kwitüm God, tüp a malu nótó tónzapónórr.” ¹⁰ Wa akó we bóktanórr ibüka wagó, “Ka Lodkagabi busodóla!” Ene pam gum kwarilürr, i nóma barrkrrurr, da Zonan we ilóp wagó, “Ma ia laró tónggapóna? Kari kolae koke!” ¹¹ Da malua tai kolae bain yarilürr, kókó amkoman kolaedó. Butan zaget pama we imtinóp wagó, “Ki marü ia mangórre ini wór piküp ainüm?”

¹² Zona ibüka wagó, “Kürü kwit kinam akó maludü kümaikam. Malua kubó igósidi zao-zao baine. Ka umulóla, trrez kótó sidüda, e ini wirri wórdü aebókamde tóbaogane.”

¹³ Güblang-koke, butan zaget pama krrabe atül kwarilürr tibióbnüm arüngi, ene but kórrgópdó ódódóm. Da i gaodó koke kwarilürr, zitülkus malua tai balóng obzek bainürr. ¹⁴ Da i LODKA górrgónóp wagó, “LOD, gyaurka, ma kibü büdüldü amarrugu Zonan arról alakónóm. Ini kórsan oloman büdül müp sab kidi koke ipüdörre. Mató, LOD, blaman klama marü ubi ngarkwatódó tómbapóndako.” ¹⁵ Da i Zonan ipüdóp, kwit inóp, ó amanikóp maludü, da ene malua we amkónórr.

¹⁶ Da módoga, ene tonarr kakóm, i LODÓN wirri gum we ipüdóp. I darrü lar we emkólóp

oya eso akyanóm akó i oya tibiób [arüng alkamül-koke bóktan] ekyenóp.

¹⁷ LOD tüób wirri wapi we zirrsapónórr Zonan adarüküm. Wa wapian dupidü aüd ngürr akó aüd irrüb ngyabelórr.

2

Zonan Tóre

¹ Tai auma wapian dupidü, Zona tére olgab ekorr [Lodka], tóba Godka ² wagó,
"Kólba ini müpdü, LOD, ka marü ngimliarró,
da ma kürü bóktan kuri salkomóla.
Ini büdülab bwóbdügab, ka marüka tangbamti-
inüm górrgarró,
da ma kürü kurrkrrua.

³ LOD, ma kürü kümaikürrü wirri buku bwóbdü,
tai kókó ka malu tüp emrrarró,
kürü blaman naea ne mamtae kotarr
kónómórr,
ó blaman marü ne arüng goblol kwarilürr,
kürü kwitana arrgrrat kwarilürr.

⁴ Kürü gyagüpitótók igó yarilürr kamaka,
'Ma kürü metatómpükü alzizi kümanika
mobakagabi,
ó ka marü [Gyabi Müót]
sab myamem kokean eseno.'

⁵ Naea kürü ngakoklaorr, kürü ngónapükü
batülürr.

Malua kürü metatómpükü küdarükürr
akó malu opopora kürü singül kórrgótónóp.

⁶ Ka abilürrü tai kókó podo zitulkus ne kwar-
ilürr
ene büdülab bwóbdü.
Da mató, LOD, kürü God,

ma kürü arról kalkomóla ene kukurru
bwóbdügab.

⁷ Ka kólba nóma küp bamkórró, wa, kürü arróla
blakónóm kain yarilürr,
da LOD, ka marüka tére ekorró.

Ma kürü kurrkrrurrü moba Gyabi Müótüdü.

⁸ Obae küp-koke godóm nidi tóredako,
marü morroal tonarrbóka tai kuri imrükrrre.

⁹ Ka sab marü wórri magürolo,
ó ka marü eso akyanóm lar emkolo,
ó ka sab kólba [arüng alkamül-koke bóktan]
tórrmendó irrbuno.

LOD, zidbaina marükagabi tótókda!"

¹⁰ Da LOD wapi arüng bóktan we ekyanórr,
Zonan müzi alkomólóm, kórrgópdó.

3

Zona [Lodón] Bóktan Ipadórr

¹ Akó nis ngim Lodón bóktana tamórr Zonaka.
² Wagó, "Ma ugó bupa Ninebe tótókóm, ene wirri
basirrdü, da wirri arüngi bóktanke pamkol-
pamldó, ka marü ne pokó myalórró ngaens-
ingül." ³ Da Zona bupadórr ó wa we wamórr
Ninebe wirri basirrdü, Lodón bóktan ngark-
watódó. Ninebe wirrian basirr yarilürr, paman
tótókóm aüd ngürr azebda, darrü kubdügab
kókó dakla kub. ⁴ Zona wirri basirr kugupidü
we bangrinürr. Dudu ngürr agóltágóla nóma
blakónórr, we müsirrga yónürr wagó, "40 Ngürr
kakóm, Ninebe sab kolae ugón esene!" Zona ene
wirri basirr we amgatórr, ama wamórr abüsa
nólgbab banikda. Wa tóba aren-aren müót we
elórr murrüm, da murrdü we mórranórr, dakla

Ninebe wirri basirr olgabi ngakan yarilürr, wa, ia kubó laróga tómbapónे.*

⁵ Ninebe wirri basirr pamkolpama Godón amkoman yangunóp, da i gyagüpítótók we ipüdóp alo bütöküm. Wirridügab kókó kari, gyaur mórrkenyórr bamelóp, igósidi wagó, i kolaedógabi kuri tübyalüngórre.

⁶ Ninebe wirri basirran kinga ene bóktan nóma arrkrrurr, wa we bupadórr tóba kingan mórran klamdógab, tóba kokrrapan mórrkenyórr we ininürr, amakó gyaur mórrkenyórr we batenórr. Wa urtók burudu gyaire we mórran-mórran bainürr.

⁷ Wa bóktan zirrapónórr Ninebe pamkolpamđó wagó, "Ini bóktan kürükagabia, ini wirri basirran king kólba zaget pampükü. Blaman kol ó pama alo a nae bütók ki kwarilün, ó ume kyamül, [kau], [sip] a [gouta] ta inzan.

⁸ Blaman kol ó pam akó ume kyamüla sab gyaur mórrkenyórr ki bamelónóm. Blamana tóre bako ki kwarilün Godka, amkoman moboküpü arüngi. I blamana tibiób ene kolaean tulmil akó zóngang térrmendögabi ki tübyalüngnüm.

⁹ Mi umul kokeakla, God sab gyagüpítótók ipüde, apprapórr tóba ngürsil amige, da mi igósidi sab koke nurbarino."

¹⁰ God esenórr i ne kla tómbapónóp, i ia tübyalüngóp tibiób kolaean tulmildügabi. Da wa ibü gyaur we ipadórr, tóba gyagüpítótók

* ^{3:4} Zona ene wirri basirr ... laróga tómbapóné: Ini bóktan opor amkoman igó bóktan opora, 4:5. A ini pokoa ae tómbapónórr ini póepdó. ^{3:4} Luk 11:30

imzazilürr, da ibü koke kolae ninóp, wa ngaengópanzan bóktanórr.

4

Zonan Ngürsil akó Godón Gyaur

¹ Zona nóma umul bainürr wagó, God Ninebe pamkolpamab gyaur ipadórr, wa kari mólmóntwól koke yarilürr. Oya bübdü ngürsil yarilürr Ninebe koke ne kulainürr. ² Wa tóre ekorr wagó, “[LOD], nam, ka kólba kantrridü nóma namülnürrü, ka ugón umul bairrü, ma sab moba darrü gyagüpitótók akó eseno, da ka ene igósidi busorróma Tarrsyis wirri basirrdü. Zitülkus módóga, ma gyaur Godla, ma tórrmenóm büsai koke ino, ma büsai koke ngürsildóla, ma moba pamkolpam morroal tonarre ngabkandóla, akó ma moba gyagüpitótók büsai koke eseno pam kulain-gum. ³ Da errkyadan, LOD, kürü kolkomól büdülüüm. Ka morroal büdül ki namüla, a arról koke.”

⁴ LOD bóktan we yalkomólórr wagó, “Marü ia laró dümdüma ngürsil amgünüm?”*

⁶ Wa kari nugup kumab we sirtümülürr. Igósüm ekyanórr, Zonan murra akyanóm, oya zid ainüm tóba kolae gyagüpitótókdógab. Zona kari bagürwóm koke yarilürr, ene nugup kumab nóma esenórr. ⁷ Darrü ngürr, sisa nóma balgólórr, God su we zirrsapónórr, da sua ene nugup kumab we emkalórr. ⁸ Abüsa nóma semkenórr, God ururan bao wór zirrsapónórr. Zonan iltümüna kari pokó tupürrma ene abüs

* ^{4:4} Bóktan opor 5 we angrirrüna, 3:4 ene kakóm.

ururdügab. Oya singül nóma adünglürr, oya ubi büdülüüm yarilürr. Wa bóktanórr wagó, “Ka morroal büdül ki namüla, a arról koke.”

⁹ Da God oyaka bóktanórr wagó, “Marü ia laró dümdüma ngürsil amgünüm ini nugup kumabankwata?”

Zona wagó, “Kürü ta kari dümdüm kokea ngürsil amgünüm, ó kürü büdül ta gaoandóma!”

¹⁰ LOD oyaka we bóktanórr wagó, “Ini nugup kumaba irrüb dódórr baine akó darrü irrüb we narrótóke. Ma oyankü ta darrü kla koke tónggapórró dódórr ainüm, da ma ma oya gyaur ascendóla! ¹¹ Ka ta inzan gyaur namulo Ninebe ene wirrian basirrdü. Ola blaman kókó 120,000 pamkolpamako, akó ngibürr asiko. I umul kokeako, morroal ia laróga ó kolae ia laróga. Akó ta abün ume kyamül asiko! Ma ia kürü amkoman ayaldóla igó, ka ia ibü sab koke ki gyaur nosenónóma?”

Zonan Peba aini blakónda.

Godón Buk
Portions of the Holy Bible in the Gizrra language of
Western Province, Papua New Guinea
Buk Baibel long tokples Gizrra long Niugini

copyright © 2019 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Gizrra

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2023-02-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 13 Dec 2023

d83b2e14-c797-5499-b582-de63912ac614